

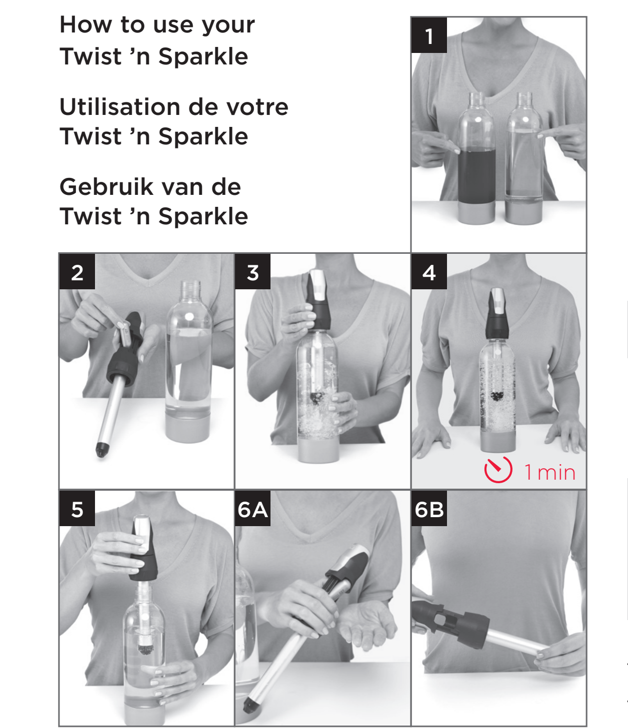


DEVICE INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MODO DE EMPLEO

How to use your Twist 'n Sparkle

Utilisation de votre Twist 'n Sparkle

Gebruik van de Twist 'n Sparkle





iSi TWIST 'N SPARKLE

English

With the iSi Twist 'n Sparkle, you have chosen an innovative quality product from iSi!

The iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System is the easiest way to give your beverages that special sparkle. With the iSi Twist 'n Sparkle, you can turn ordinary drinking water into sparkling refreshments, give all sorts of fruit juice the right fizz, or mix the most exquisite fizzy cocktails!
The original iSi Twist 'n Sparkle beverage charger infuses your favorite drinks with an exciting sparkle in every sip.

PRODUCT FEATURES

- Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System includes a sparkling wand, a sparkling bottle (including cap), and six original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers.
- It's easy to fizz up juices and water or prepare carbonated cocktail creations. Even pure, undiluted juices can be directly carbonated!
- Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System has a compact design, making it easy to store without taking up valuable countertop space.
- No electricity or batteries required. Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System is portable and light and can be used anytime, anywhere.
- Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System, together with multiple bottles, serves the whole family!
- Additional iSi Twist 'n Sparkle sparkling bottles are available for purchase.
- Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System is reusable and prevents waste.
- iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers are made of 100% recyclable steel and can be disposed of in a recyclable material collection system. There is no need for deposits or time consuming returns!
- The original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers – thanks to their compact size – are easy to transport and can be used anywhere!
- Pre-chilled beverages (without fruit pulp) provide the best, fizziest results.
- Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System is not dishwasher safe!

iSi TWIST 'N SPARKLE SAFETY INSTRUCTIONS

- Use your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System only for the purposes stated in the device instructions.
- For best results, use only original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers.
- Follow the safety guidelines for iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers on the charger packaging.
- Keep your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System and the original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers out of the reach of children.
- Never combine your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System with accessories or replacement parts from other manufacturers.
- If the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand or the iSi Twist 'n Sparkle sparkling bottle falls to the floor, any damage could make the entire iSi Twist 'n Sparkle sparkling system a hazard source. The parts must not be used again and must be checked by a service center.
- Always ensure that the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand is screwed on evenly.
- Make sure the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand is closed before and while it is being screwed on.
- Do not bend over the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand while screwing it on.
- Never unscrew the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand during the carbonating process.
- Never store the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand and bottle in the freezer compartment or deep freeze cabinet and never heat or store above 50 °C /122 °F.
- Before cleaning, we recommend that you check the material compatibility of the cleaning solutions and disinfectant solutions used.
- Never clean your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System in the dishwasher.
- Replace the iSi Twist 'n Sparkle sparkling bottle if the printed expiration date has been reached or the iSi Twist 'n Sparkle sparkling bottle is scratched, deformed, discolored, or visibly damaged.
- Do not make any changes to the iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System. This will void the warranty and exempt the company from any liability.
- Read the device instructions carefully and keep a copy on hand to avoid operating errors.
- Your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System is easy to use. Never use force.

INSTRUCTION MANUAL

NOTE: Clean the iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System before using it for the first time (see "Cleaning").

Operation

1 Fill the sparkling bottle with pre-chilled beverage ingredients (no fruit pulp) up to the appropriate fill mark. **[FIG. 1]**

NOTE: For water, fill to the upper fill mark (950 ml marked as "pure water"). For juices and beverage creations, fill to the lower fill mark (720 ml, marked as "other drinks").

NOTE: Do not overfill!

NOTE: Avoid fruit pulp or other solids in the beverage preparation to prevent the beverage from foaming over.

2 Open the sparkling wand all the way, insert the iSi Twist 'n Sparkle beverage charger as shown, and close the sparkling wand. **[FIG. 2]**

NOTE: The charger can be inserted or removed only while the sparkling wand is detached from the bottle.

3 Place the filled sparkling bottle on a stable surface. Screw the sparkling wand into the sparkling bottle until the gas is seen flowing into the bottle. **[FIG. 3]**

NOTE: Screw in the sparkling wand hand-tight.

⚠ WARNING Always ensure that the iSi Twist 'n Sparkle sparkling wand is screwed on evenly.

⚠ WARNING Do not bend over the sparkling system while screwing in the sparkling wand.

⚠ WARNING Do not unscrew the sparkling wand as soon as gas flows into the sparkling bottle.

⚠ WARNING The sparkling system is now pressurized.

4 Hissing is normal. Wait about 1 minute until you no longer hear the hissing. **[FIG. 4]**

5 When the venting has ended (no more hissing), slowly unscrew the sparkling wand and remove it from the bottle. **[FIG. 5]**

⚠ WARNING Never carbonate a beverage more than once! Use only one original iSi Twist 'n Sparkle beverage charger per preparation.

NOTE: Foaming is normal for all beverages. Slowly unscrewing the sparkling wand reduces foaming.

6 For easier insertion and removal of the beverage charger from the chamber, gently pull the sparkling wand away from the handle to release additional space around the chamber. Remove and dispose of the empty iSi Twist 'n Sparkle beverage charger. **[FIG. 6A & 6B]**

NOTE: We recommend cleaning the sparkling wand immediately after use with warm, soapy water.

NOTE: The beverage can be consumed immediately after preparation or stored in the refrigerator in the sealed sparkling bottle.

Important Instructions for Use

General

- iSi recommends pouring in cold beverage ingredients to get an especially fizzy beverage. If necessary, pre-chill the beverage additionally before carbonation.

⚠ WARNING Never store the filled sparkling bottle or sparkling wand in the freezer compartment or in the deep freeze cabinet!

- Liquids poured in must not contain any solids (e.g., fruit pulp or pieces of fruit).
- Do not carbonate liquids containing milk or oil.
- Do not drink directly from the sparkling bottle.

⚠ WARNING Pressure can develop in a sealed bottle. Therefore, always open the sealed sparkling bottle slowly so that the pressure can escape in a controlled manner. When opening, always point the bottle neck away from your body.

- Clean the sparkling bottles, caps, and the sparkling wand regularly.

Service

⚠ WARNING Do not make any changes to your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System!

- If repair is necessary, always send in your complete iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System (including the sparkling bottle).

Storage

- When you are not using your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System, store the sparkling bottle and the wand at room temperature in a clean location. The sparkling bottle and the wand must be separated while stored.
- If your iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System has been out of use for a long period of time, rinse parts with warm water before use.

Cleaning

⚠ WARNING Before cleaning, check the material compatibility of the cleaning solution and disinfectant solution you plan to use (see "Material List")!

NOTE: When cleaning, make sure that you use the correct amount of cleaning solution or combined disinfectant and cleaning solution. The exposure time and the selected temperature will determine the cleaning results.

1. Unscrew the sparkling wand from the sparkling bottle.
2. Remove the cap from the sparkling bottle.
3. Wash the product components by hand using warm tap water (max. 50 °C/122 °F) and a standard cleaning agent.

NOTE: Do not clean the sparkling wand or bottle in the dishwasher.

NOTE: Do not boil the product components.

NOTE: Do not use scouring agents or abrasive sponges/brushes.

Troubleshooting

It is difficult to remove the charger from the sparkling wand, or the charger cannot be removed at all
Original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers were not used
- Use only original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers.

The sparkling wand was not opened completely
- Gently pull the sparkling wand away from the handle to release additional space around the chamber (see "Operation"). Remove and dispose of the empty iSi Twist 'n Sparkle beverage charger. **(FIG. 6A & 6B)**

It is difficult to insert the charger into the sparkling wand, or the charger cannot be inserted at all
The charger in use is not suitable
- Use only original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers.

You were attempting to insert the charger backwards
- Insert the charger with the correct orientation **(FIG. 2).**

The sparkling wand was not opened completely
- When inserting the iSi Twist 'n Sparkle beverage charger, always open the sparkling wand all the way (see "Operation").

iSi Twist 'n Sparkle beverage charger is not punctured
The charger in use is not suitable
- Use only original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers.

The charger was inserted backwards
- Insert the charger with the correct orientation **(FIG. 2)**.

Puncturing unit has been damaged
- Send in the complete iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System to the service center.
- Use only original iSi Twist 'n Sparkle beverage chargers.

During carbonation, liquid escapes between the sparkling bottle and the sparkling wand
The sparkling bottle was overfilled
- Observe the maximum filling amounts (see "Operation").

The sparkling system was tilted during operation
- Always keep the sparkling bottle upright on a stable surface during operation.

Too many chargers were used
- You only need 1 original iSi Twist 'n Sparkle beverage charger for a beverage preparation.

The sparkling wand was unscrewed too early
- Wait for the hissing to end (automatic venting can take up to 1 minute) before unscrewing the sparkling wand (see "Operation").

There is too much fruit pulp or too many other solids in the beverage
- Avoid having fruit pulp or other solids in the beverage preparation to prevent the beverage from foaming over.

Beverage has little or no carbonation
An iSi Twist 'n Sparkle beverage charger was not inserted
- Insert an original iSi Twist 'n Sparkle beverage charger into the sparkling wand.

An empty iSi Twist 'n Sparkle beverage charger was used
- Remove the empty, pierced iSi Twist 'n Sparkle beverage charger from the charger holder and insert a full, unpierced iSi Twist 'n Sparkle beverage charger.

The beverage preparation is not cold enough
- The colder the beverage, the fizzier the result.
- If necessary, pre-chill the beverage ingredients in the refrigerator prior to carbonating.

iSi Twist 'n Sparkle sparkling system was used too frequently within a short time period
- Unscrew the sparkling wand. Remove the iSi Twist 'n Sparkle beverage charger from the sparkling wand and heat under warm water for about 30 seconds. The iSi Twist 'n Sparkle Beverage Carbonating System is now ready for use again.

Material List

- **Sparkling wand:** PA, ABS, TPE, aluminum, stainless steel, POM, NBR, silicone, nickel-plated brass, PU
- **Sparkling bottle:** PET
- **Sparkling bottle cap:** ABS, silicone
- **Sparkling bottle bottom cap:** PP

iSi TWIST 'N SPARKLE

Français

Avec le iSi Twist 'n Sparkle, vous avez choisi un produit innovant et de qualité !

Le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle est la meilleure solution pour donner du pétillant à vos boissons. Transformez l'eau du robinet en rafraîchissement tonique, donnez du peps à vos jus de fruits ou créez d'éclatants et savoureux cocktails!
La cartouche iSi Twist 'n Sparkle originale tonifie vos boissons préférées avec une agréable touche d'effervescence, gorgée après gorgée.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

- Votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle se compose d'une tige de gazéification, d'une bouteille réutilisable (avec bouchon) et de cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales!
- Gazéification simple de jus de fruits et d'eau ou préparation de cocktails pétillants. Même les jus purs, non dilués, peuvent être gazéifiés!
- Le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle est peu encombrant, facile à ranger et vous permet ainsi d'économiser une place précieuse dans votre cuisine!
- Aucune alimentation électrique ou pile n'est nécessaire. Votre système iSi Twist 'n Sparkle est portable, léger et peut être utilisé n'importe où et à tout moment.
- Combiné avec différentes bouteilles, votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle comblera les envies de toute la famille!
- Des bouteilles supplémentaires iSi Twist 'n Sparkle sont disponibles en tant qu'accessoires.
- Votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle est réutilisable et contribue à réduire vos déchets.
- Les cartouches iSi Twist 'n Sparkle sont composées à 100 % d'acier recyclable et peuvent être éliminées dans le cadre du tri sélectif. Aucune consigne, ni restitution pénible!
- Grâce à leurs dimensions compactes, les cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales sont faciles à transporter et peuvent être utilisées partout!
- Pour obtenir une pétillance optimale, les boissons doivent au préalable être bien réfrigérées (sans la pulpe)!
- Votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle se lave pas au lave-vaisselle.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ iSi TWIST 'N SPARKLE

- Votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle est exclusivement réservé aux usages indiqués dans cette notice d'utilisation!
- Pour garantir des résultats optimaux, utilisez toujours des cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales!
- Respectez les consignes de sécurité indiquées sur l'emballage des cartouches iSi Twist 'n Sparkle!
- Conservez votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle ainsi que les cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales hors de la portée des enfants.
- Ne combinez jamais votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle avec des produits d'autres fabricants!
- Si la tige de gazéification ou la bouteille iSi Twist 'n Sparkle venaient à tomber sur le sol, les éventuels dommages pourraient faire de l'ensemble du système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle une source de danger. Dans ce cas, les pièces ne doivent pas être réutilisées avant d'avoir été contrôlées par un service après-vente!
- Ne vissez jamais la tige de gazéification iSi Twist 'n Sparkle de biais!
- Veillez à ce que, avant et pendant le processus de vissage, la tige de gazéification iSi Twist 'n Sparkle soit toujours fermée!
- Ne vous penchez pas au-dessus de la tige de gazéification iSi Twist 'n Sparkle lorsque vous la vissez!
- Ne dévissez jamais la tige de gazéification iSi Twist 'n Sparkle au cours du processus de gazéification!
- Ne conservez jamais la tige de gazéification et la bouteille iSi Twist 'n Sparkle au congélateur et ne les chauffez jamais au-dessus de 50 °C!
- Avant le nettoyage, nous vous recommandons de vérifier la compatibilité des produits de nettoyage et/ou de désinfection utilisés avec les matériaux du système iSi Twist 'n Sparkle.
- Ne lavez jamais votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle au lave-vaisselle!
- Remplacez la bouteille de votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle lorsque la date limite d'utilisation imprimée est dépassée ou si celle-ci est rayée, déformée, décolorée ou visiblement endommagée !
- Ne procédez à aucune modification sur le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle. Ceci annule la garantie et exclut toute responsabilité du fabricant!
- Lisez attentivement la notice d'utilisation et respectez-la pour éviter toute erreur de manipulation!
- Votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle est facile à manipuler. Ne jamais forcer!

NOTICE D'UTILISATION

REMARQUE: avant la première utilisation, nettoyez le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle (voir la section «Nettoyage»)!

Utilisation

1 Remplissez la bouteille de boisson gazéifiée avec des ingrédients de boisson réfrigérés (sans pulpe) jusqu'au marquage correspondant. **[FIG. 1]**

REMARQUE: Pour l'eau, remplissez jusqu'au marquage supérieur (950 ml, «pure water»), pour les jus et cocktails, remplissez jusqu'au marquage inférieur (720 ml, «other drinks»).

REMARQUE: Ne dépassez pas le marquage!

REMARQUE: Évitez d'introduire de la pulpe ou d'autres éléments solides dans la préparation de la boisson, afin de prévenir tout excès de mousse.

2 Ouvrez la tige de gazéification jusqu'à la butée, insérez la cartouche iSi Twist 'n Sparkle comme indiqué et refermez la tige de gazéification. **[FIG. 2]**

REMARQUE: La mise en place et le retrait de la cartouche sont possibles uniquement lorsque la tige de gazéification est dévissée.

3 Posez la bouteille remplie sur une surface stable. Vissez la tige de gazéification dans la bouteille jusqu'à ce que le gaz afflue de manière audible. **[FIG 3]**

REMARQUE: Vissez fermement à la main la tige de gazéification.

⚠ ATTENTION Ne vissez jamais la tige de gazéification de biais!

⚠ ATTENTION Ne vous penchez pas au-dessus du système de gazéification lorsque vous vissez la tige!

⚠ ATTENTION Dès lors que le gaz afflue dans la bouteille, ne dévissez pas la tige de gazéification!

⚠ ATTENTION Le système de gazéification se trouve désormais sous pression!

4 Attendez env. 1 minute jusqu'à ce que le sifflement occasionné par le système ne soit plus audible. **[FIG. 4]**

5 Une fois le processus terminé (plus de sifflement), dévissez lentement la tige de gazéification et retirez-la de la bouteille. **[FIG. 5]**

⚠ ATTENTION Ne gazéifiez jamais une boisson plus d'une fois! Utilisez une seule cartouche iSi Twist 'n Sparkle originale par préparation.

REMARQUE: La formation de mousse dans toutes les boissons est inhérente au système. Dévissez lentement pour minimiser la formation de mousse.

6 Ouvrez la tige de gazéification. Pour faciliter le retrait de la cartouche, tirez le tube hors de la tige jusqu'à la butée. Retirez la cartouche iSi Twist 'n Sparkle vide et éliminez-la. **[FIG. 6A & 6B]**

REMARQUE: Il est recommandé de nettoyer la tige de gazéification immédiatement après utilisation.

REMARQUE: La boisson peut être consommée immédiatement après la préparation ou conservée au réfrigérateur dans la bouteille de boisson gazéifiée fermée.

Conseils d'utilisation importants

Généralités

- Afin d'obtenir une boisson bien pétillante, iSi recommande de remplir la bouteille de boisson gazéifiée avec des ingrédients froids. Réfrigérez éventuellement à nouveau la boisson avant de la gazéifier.

⚠ ATTENTION Ne conservez jamais la bouteille de boisson gazéifiée remplie ou la tige de gazéification au congélateur!

- Les liquides versés dans la bouteille ne doivent pas contenir d'éléments solides (par ex. de la pulpe ou des morceaux de fruits).
- Ne gazéifiez pas de liquides contenant du lait ou de l'huile.
- Ne buvez pas directement dans la bouteille de boisson gazéifiée!

⚠ ATTENTION Une surpression peut apparaître dans la bouteille fermée. Ouvrez donc toujours la bouteille de boisson gazéifiée lentement, afin de pouvoir contrôler l'échappement de la pression. Lors de l'ouverture, tenez toujours le goulot de la bouteille éloigné du corps!

- Nettoyez régulièrement la bouteille, le bouchon et la tige du système de gazéification !

Maintenance

⚠ ATTENTION Ne procédez à aucune modification sur le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle!

- En cas de réparation, envoyez toujours votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle complet (avec la bouteille).

Conservation

- Lorsque vous n'utilisez pas votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle, conservez la bouteille et la tige séparément, à température ambiante et dans un endroit propre.
- Si vous n'avez pas utilisé votre système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle pendant une période prolongée, rincez-le à l'eau chaude avant de l'utiliser à nouveau.

Nettoyage

⚠ ATTENTION Avant le nettoyage, vérifiez la compatibilité du produit de nettoyage et/ou de désinfection utilisé avec les matériaux du système (voir la section «Liste des matériaux»)!

REMARQUE: Lors du nettoyage, veillez à doser correctement le produit de nettoyage et/ou de désinfection utilisé. Le temps d'action et la température sont des facteurs décisifs pour le résultat du nettoyage.

1. Dévissez la tige de gazéification de la bouteille.
2. Retirez le bouchon de la bouteille.
3. Nettoyez à la main les différents éléments avec de l'eau chaude (max 50 °C) et un détergent usuel.

REMARQUE: Ne lavez pas la tige de gazéification et la bouteille au lave-vaisselle!

REMARQUE: Ne faites pas bouillir les différents éléments!

REMARQUE: N'utilisez en aucun cas des éponges/brosses ou produits abrasifs!

Conduite à tenir en cas de dysfonctionnement

La cartouche est difficile à retirer ou ne peut pas être retirée de la tige de gazéification
La cartouche utilisée n'est pas une cartouche iSi Twist 'n Sparkle originale
- Utilisez uniquement des cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales.

La tige de gazéification n'est pas totalement ouverte
- Ouvrez toujours la tige de gazéification jusqu'à la butée lorsque vous retirez la cartouche iSi Twist 'n Sparkle (voir la section «Utilisation»). Pour faciliter le retrait de la cartouche, tirez le tube hors de la tige jusqu'à la butée **(FIG. 6A & 6B).**

La cartouche est difficile à insérer ou ne peut pas être insérée dans la tige de gazéification
La cartouche utilisée n'est pas adaptée
- Utilisez uniquement des cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales.

La cartouche est insérée à l'envers
- Insérez la cartouche dans la bonne position **(FIG. 2).**

La tige de gazéification n'est pas totalement ouverte
- Ouvrez toujours la tige de gazéification jusqu'à la butée lorsque vous insérez la cartouche iSi Twist 'n Sparkle (voir la section «Utilisation»).

La cartouche iSi Twist 'n Sparkle n'est pas percée
La cartouche utilisée n'est pas adaptée
- Utilisez uniquement des cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales.

La cartouche a été insérée à l'envers
- Insérez la cartouche dans la bonne position **(FIG. 2).**

L'unité de perçage est endommagée
- Envoyez le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle complet au service après-vente.
- Utilisez uniquement des cartouches iSi Twist 'n Sparkle originales.

Lors de la gazéification, du liquide s'échappe entre la bouteille et la tige
La bouteille a été trop remplie
- Respectez les quantités de remplissage maximales (voir la section «Utilisation»).

Le système de gazéification a été incliné au cours de son utilisation
- Posez toujours la bouteille à la verticale sur une surface plane et stable.

Un trop grand nombre de cartouches a été utilisé
- Pour une préparation, une seule cartouche iSi Twist 'n Sparkle originale suffit.

La tige de gazéification a été dévissée trop tôt
- Avant de dévisser la tige de gazéification, attendez la fin du sifflement (l'échappement automatique peut durer jusqu'à 1 minute, voir section «Utilisation»).

Une trop grande quantité de pulpe ou d'autres éléments solides est présente dans la boisson
- Évitez d'introduire de la pulpe ou d'autres éléments solides dans la préparation de la boisson, afin de prévenir tout excès de mousse.

La boisson ne pétille pas ou trop peu
Aucune cartouche iSi Twist 'n Sparkle originale n'a été insérée
- Insérez une cartouche iSi Twist 'n Sparkle originale dans la tige de gazéification.

Une cartouche iSi Twist 'n Sparkle vide a été utilisée
- Retirez la cartouche vide de la tige de gazéification et insérez une cartouche iSi Twist 'n Sparkle pleine.

La préparation n'est pas suffisamment froide
- Plus la boisson est froide, plus le résultat sera pétillant.
- Le cas échéant, réfrigérez les ingrédients.

Le système de gazéification iSi Twist 'n Sparkle a été trop fréquemment utilisé dans un court laps de temps
- Dévissez la tige de gazéification, retirez la cartouche iSi Twist 'n Sparkle et réchauffez la tige à l'eau chaude pendant env. 30 secondes. Le système est à nouveau prêt à l'emploi.

Liste des matériaux utilisés

- **Tige de gazéification:** PA, ABS, TPE, aluminium, acier inoxydable, POM, NBR, silicone, laiton nickelé, PU
- **Bouteille de boisson gazéifiée:** PET
- **Bouchon de la bouteille de boisson gazéifiée:** ABS, silicone
- **Fond de la bouteille de boisson gazéifiée:** PP

iSi TWIST 'N SPARKLE

Nederlands

U hebt met iSi Twist 'n Sparkle voor een innovatief kwaliteitsproduct van iSi gekozen!

Het iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is de meest eenvoudige manier om uw dranken bruisend te maken. Met iSi Twist 'n Sparkle maakt u van gewoon drinkwater bruisende verfrissingen, geeft u aan de de meest uiteenlopende vruchtensappen de juiste bubbels of mixt de heerlijkste prikkelende cocktails!
De originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule geeft aan uw lievelingsdrankjes opwindende bubbels - slok na slok.

PRODUCTEIGENSCHAPPEN

- Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem bestaat uit een koolzuurstaaf, een fles (incl. sluiting) en de originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules!
- Eenvoudig bruisend maken van sappen en water of het bereiden van koolzuurhoudende cocktailcreaties. Ook pure, onverdunde sappen kunnen direct koolzuurhoudend gemaakt worden!
- Het design van uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is ruimtebesparend, gemakkelijk op te bergen en bespaart waardevolle ruimte op de werkplekken in uw keuken!
- Een stroomaansluiting of batterijen zijn niet nodig. Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is mobiel en licht en is altijd en overal inzetbaar.
- Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem voorziet - gecombineerd met meerdere flessen - de gehele familie!
- Extra iSi Twist 'n Sparkle flessen zijn als accessoires verkrijgbaar.
- Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is herbruikbaar en voorkomt afval.
- iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules bestaan uit 100% recyclebaar staal en kunnen via een afvalinzamelingspunt verwijderd worden. Statiegeld of moeilijke teruggaveprocedures zijn er niet!
- De originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules zijn dankzij hun compacte grootte gemakkelijk mee te nemen en zijn overal inzetbaar!
- Goed voorgekoelde dranken (zonder vruchtvlees) zorgen voor het beste en meest bruisende resultaat!
- Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is niet geschikt voor de vaatwasser!

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN iSi TWIST 'N SPARKLE

- Gebruik uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem uitsluitend voor de in deze handleiding genoemde doeleinden!
- Gebruik voor het gegarandeerd beste resultaat uitsluitend originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules!
- Neem de veiligheidsvoorschriften voor iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules op de capsuleverpakking in acht!
- Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem en de originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules buiten bereik van kinderen bewaren.
- Combineer uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem nooit met vreemde fabricaten!
- Als de iSi Twist 'n Sparkle koolzuurstaaf of de iSi Twist 'n Sparkle fles op de grond vallen, kunnen eventuele beschadigingen van het gehele iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem een gevarenbron maken. De onderdelen mogen niet weer gebruikt worden en moeten door een servicepunt gecontroleerd worden!
- Schroef de iSi Twist 'n Sparkle koolzuurstaaf er nooit scheef in!
- Let erop, dat voor en tijdens het inschroeven de iSi Twist 'n Sparkle koolzuurstaaf altijd gesloten is!
- Buig tijdens het inschroeven van de iSi Twist 'n Sparkle koolzuurstaaf niet over de staaf!
- Schroef de iSi Twist 'n Sparkle koolzuurstaaf nooit los tijdens het koolzuurhoudend maken!
- iSi Twist 'n Sparkle koolzuurstaaf en -fles nooit in vriesvak/diepvriezer bewaren en nooit boven 50 °C verwarmen!
- Voor het reinigen adviseren wij om de materiaalverdraagzaamheid van de gebruikte reinigings- resp. desinfecteeroplossingen te controleren!
- Reinig uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem nooit in de vaatwasser!
- Vervang de iSi Twist 'n Sparkle fles, als de opgedrukte houdbaarheidsdatum bereikt werd of als deze bekrast, vervormd, verkleurd resp. duidelijk beschadigd is!
- Breng geen veranderingen aan het iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem aan. Hierdoor vervalt de garantie en wordt geen aansprakelijkheid meer aanvaard!
- Lees de handleiding voor het voorkomen van bedieningsfouten zorgvuldig door en bewaar deze!
- Uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is eenvoudig in gebruik. Gebruik nooit geweld!

HANDLEIDING

OPMERKING: Voor het eerste gebruik het iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem reinigen (zie "Reiniging")!

Bediening

1 Fles met voorgekoelde drankingrediënten (zonder vruchtvlees) tot de betreffende vulmarkering vullen. **[AFB. 1]**

OPMERKING: Bij water tot de bovenste vulmarkering (950 ml, gemarkeerd als "pure water"), bij sappen en drankcreaties tot de onderste vulmarkering (720 ml, gemarkeerd als "other drinks") vullen.

OPMERKING: Niet overvullen!

OPMERKING: Vermijd vruchtvlees of andere vaste bestanddelen in de drankbereiding, om schuimen te voorkomen.

2 Koolzuurstaaf tot de aanslag openen, iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule zoals afgebeeld plaatsen, koolzuurstaaf sluiten. **[AFB. 2]**

OPMERKING: Het plaatsen resp. wegnemen van de capsule is alleen in losgeschroefde toestand van de koolzuurstaaf mogelijk.

3 Gevulde fles stabiel neerzetten. Koolzuurstaaf in de fles schroeven, tot het gas hoorbaar naar binnen stroomt. **[AFB. 3]**

OPMERKING: Koolzuurstaaf handvast inschroeven.

⚠ PAS OP Koolzuurstaaf nooit scheef inschroeven!

⚠ PAS OP Tijdens het inschroeven niet over het koolzuursysteem buigen!

⚠ PAS OP Zodra er gas de fles binnenstroomt, de koolzuurstaaf niet losschroeven!

⚠ PAS OP Koolzuursysteem staat nu onder druk!

4 Ca. 1 min. wachten tot het door het systeem veroorzaakte sissen niet meer hoorbaar is. **[AFB. 4]**

5 Als het ontluchten is beëindigd (geen sissen meer), de koolzuurstaaf langzaam losschroeven en uit de fles nemen. **[AFB. 5]**

⚠ PAS OP Drank slechts één keer koolzuurhoudend maken! Maar één originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule per bereiding gebruiken.

OPMERKING: Schuimvorming bij alle dranken wordt veroorzaakt door het systeem. Langzaam losschroeven vermindert de schuimvorming.

6 Koolzuurstaaf openen. Om het wegnemen van de capsule te vergemakkelijken, de buis uit de staafbehuizing tot de aanslag trekken. Lege iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule wegnemen en verwijderen. **[AFB. 6A & 6B]**

OPMERKING: Er wordt aanbevolen om de koolzuurstaaf direct na het gebruik te reinigen.

OPMERKING: De drank kan na het bereiden onmiddellijk worden geconsumeerd of in de afgesloten fles in de koelkast worden bewaard.

Belangrijke gebruiksinstructies

Algemeen

- iSi raadt aan de drankingrediënten koud in te gieten, daardoor krijgt u een bijzonder bruisende drank. De drank eventueel voor het koolzuurhoudend maken nog extra voorkoelen.

⚠ PAS OP De gevulde fles of koolzuurstaaf nooit in het vriesvak of in de diepvriezer bewaren!

- Ingegoten vloeistoffen mogen geen vaste bestanddelen (bijv. vruchtvlees of stukken vrucht) bevatten.
- Maak a.u.b. geen vloeistoffen koolzuurhoudend die melk of olie bevatten.
- Niet direct uit de fles drinken!

⚠ PAS OP In een afgesloten fles kan overdruk ontstaan. Open de afgesloten fles daarom altijd langzaam, zodat de druk gecontroleerd kan ontsnappen. Flessenhals bij het openen altijd van het lichaam afgewend houden!

- Reinig de flessen, sluitingen en de koolzuurstaaf regelmatig!

Service

⚠ PAS OP Breng geen veranderingen aan uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem aan!

- Voor reparatie a.u.b. alleen uw complete iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem (inclusief fles) opsturen.

Bewaren

- Als u uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem niet gebruikt, bewaar de fles en de staaf dan gescheiden op kamertemperatuur op een schone plek.
- Is uw iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem langere tijd niet gebruikt, dan voor het gebruik met warm water spoelen.

Reiniging

⚠ PAS OP Voorafgaand aan de reiniging moet worden gecontroleerd of het materiaal bestand is tegen de gebruikte reinigings- resp. desinfecteeroplossing (zie „materiaallijst")!

OPMERKING: Bij de reiniging moet op de juiste dosering van de reinigingsoplossing of van de gecombineerde desinfecteer- en reinigingsoplossing worden gelet. De inwerktijd en de gekozen temperatuur zijn doorslaggevend voor het reinigingsresultaat.

1. Koolzuurstaaf van de fles schroeven.
2. Sluiting van de fles scheiden.
3. Productonderdelen met warm (max. 50 °C) drinkwater en gewoon schoonmaakmiddel met de hand spoelen.

OPMERKING: Koolzuurstaaf en fles niet in de vaatwasser reinigen!

OPMERKING: Productonderdelen niet uitkoken!

OPMERKING: In geen geval schuurmiddelen of krassende sponzen/borstels gebruiken!

Fouten oplossen

Capsule kan moeilijk of niet uit de koolzuurstaaf worden genomen
Er zijn geen originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules gebruikt
- Alleen originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules gebruiken.

Koolzuurstaaf is niet helemaal geopend
- Bij het eruit nemen van de iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule de koolzuurstaaf altijd tot de aanslag openen (zie „Bediening"). Om het verwijderen van de capsule te vergemakkelijken, de buis uit de staafbehuizing tot de aanslag trekken **(AFB. 6A & 6B)**

Capsule kan moeilijk of niet in de koolzuurstaaf worden geplaatst
Gebruikte capsule is niet geschikt
- Alleen originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules gebruiken.

Er werd geprobeerd de capsule verkeerd te plaatsen
- Capsule in de juiste positie **(AFB. 2)** plaatsen.

Koolzuurstaaf is niet helemaal geopend
- Bij het plaatsen van de iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule de koolzuurstaaf altijd tot de aanslag openen (zie „Bediening").

iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule wordt niet opengeprikt
Gebruikte capsule is niet geschikt
- Alleen originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules gebruiken.

Capsule is verkeerd geplaatst
- Capsule in de juiste positie **(AFB. 2)** plaatsen.

Openprikeenheid is beschadigd
- Compleet iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem naar een servicepunt opsturen.
- Alleen originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsules gebruiken.

Bij het koolzuurhoudend maken komt er vloeistof tussen fles en koolzuurstaaf vrij.
Fles is overmatig gevuld
- Maximale vulniveaus in acht nemen (zie. „Bediening").

Koolzuursysteem werd tijdens de bediening schuin gehouden
- Fles tijdens de bediening altijd rechtop op een stabiel vlak zetten.

Er zijn te veel capsules gebruikt
- Voor een drankbereiding heeft u slechts 1 originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule nodig.

Koolzuurstaaf werd te vroeg losgeschroefd
- Voor het losschroeven van de koolzuurstaaf het einde van het sissen (automatische ontluchting kan tot 1 minuut duren) afwachten (zie „Bediening").

Te veel vruchtvlees of andere vaste bestanddelen in de drank
- Vermijd vruchtvlees of andere vaste bestanddelen in de drankbereiding, om overschuimen te voorkomen.

Drank bruist niet of te weinig
Er is geen iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule geplaatst
- Originele iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule in de koolzuurstaaf plaatsen.

Er is een lege iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule gebruikt
- Lege iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule uit de capsulehouder nemen, gevulde iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule plaatsen.

Drankbereiding is niet koud genoeg
- Hoe kouder de drank, des te bruisender wordt het resultaat.
- Eventueel drankingrediënten in de koelkast voorkoelen.

iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem werd te vaak binnen een korte tijd gebruikt
- Koolzuurstaaf losschroeven, iSi Twist 'n Sparkle drankcapsule uit de koolzuurstaaf halen en deze onder warm water ca. 30 seconden verwarmen. iSi Twist 'n Sparkle koolzuursysteem is weer klaar voor gebruik.

Materiaallijst

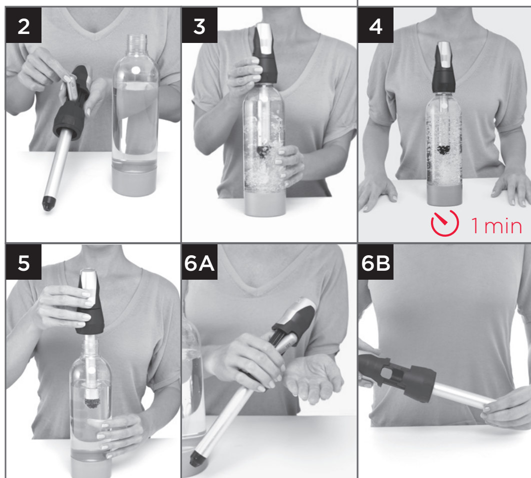
- **Koolzuurstaaf:** PA, ABS, TPE, aluminium, RVS, POM, NBR, silicone, messing/vernikkeld, PU
- **Fles:** PET
- **Sluiting van de fles:** ABS, silicone
- **Bodemkap van de fles:** PP



Verwendung des Twist 'n Sparkle

Utilizzo del sistema Twist 'n Sparkle

Uso del Twist 'n Sparkle



iSi TWIST 'N SPARKLE

Deutsch

Sie haben sich mit iSi Twist 'n Sparkle für ein innovatives Qualitätsprodukt von iSi entschieden!

Das iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ist der einfachste Weg, um Ihren Getränken das ganz besondere Prickeln zu verleihen. Mit iSi Twist 'n Sparkle verwandeln Sie herkömmliches Trinkwasser in prickelnde Erfrischungen, geben Sie verschiedensten Fruchtsäften den richtigen Fizz oder mixen sich die köstlichsten, spritzigsten Cocktails!
Die original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel belebt Ihre Lieblingsgetränke mit einem aufregenden Prickeln – Schluck für Schluck.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

- Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System besteht aus einem Getränkesprudel-Stab, einer Getränkesprudel-Flasche (inkl. Verschluss) und den original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln!
- Einfaches Auffizzen von Säften und Wasser oder Zubereiten von kohlesäurehältigen Cocktail-Kreationen. Auch pure, unverdünnte Säfte können direkt besprudelt werden!
- Das Design Ihres iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Systems ist platzsparend, leicht verstaubar und spart wertvollen Platz auf den Arbeitsflächen in Ihrer Küche!
- Es sind weder Stromanschluss noch Batterien erforderlich. Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ist mobil und leicht, jederzeit und überall einsetzbar.
- Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System versorgt - kombiniert mit mehreren Flaschen - die gesamte Familie!
- Zusätzliche iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Flaschen sind als Zubehör erhältlich.
- Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ist wiederverwendbar und vermeidet Müll.
- iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln bestehen aus 100% recyclebarem Stahl und können über ein Wertstoffsammelsystem entsorgt werden. Es sind weder Pfand noch mühsame Rückgaben erforderlich!
- Die original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln sind dank ihrer kompakten Größe leicht transportier- und überall einsetzbar!
- Gut vorgekühlte Getränke (ohne Fruchtfleisch) bringen das beste und prickelndste Ergebnis!
- Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ist nicht spülmaschinengeeignet!

SICHERHEITSHINWEISE iSi TWIST 'N SPARKLE

- Bitte setzen Sie Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ausschließlich zu den in dieser Gebrauchsanleitung genannten Zwecken ein!
- Verwenden Sie bitte für das garantiert beste Ergebnis ausschließlich original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln!
- Beachten Sie bitte die Sicherheitsvorschriften für iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln auf der Kapsel-Verpackung!
- Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System und die original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln für Kinder unerreichbar aufbewahren.
- Kombinieren Sie Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System niemals mit Fremdfabrikaten!
- Fallen der iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Stab oder die iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Flasche zu Boden, können eventuelle Beschädigungen das gesamte iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System zur Gefahrenquelle machen. Die Teile dürfen nicht wieder verwendet und müssen von einer Servicestelle überprüft werden!
- Schrauben Sie bitte den iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Stab niemals schief ein!
- Achten Sie bitte darauf, dass vor und während des Einschraubvorganges der iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Stab immer geschlossen ist!
- Beugen Sie sich bitte beim Einschrauben des iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Stabs nicht über diesen!
- Schrauben Sie den iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Stab während des Besprudelns niemals ab!
- iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Stab und -Flasche bitte niemals im Tiefkühlfach/Tiefkühltruhe aufbewahren und niemals über 50 °C erwärmen!
- Vor dem Reinigen empfehlen wir die Materialverträglichkeit der eingesetzten Reinigungs- bzw. Desinfektionslösungen prüfen!
- Reinigen sie Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System niemals in der Geschirrspülmaschine!
- Ersetzen Sie die iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-Flasche, wenn das aufgedruckte Verwendbarkeitsdatum erreicht wurde oder diese zerkratzt, verformt, verfärbt beziehungsweise offensichtlich beschädigt ist!
- Führen Sie bitte keine Veränderungen am iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System durch. Dies führt zum Erlöschen der Garantie und hat den Haftungsausschluss zur Folge!
- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung zur Vermeidung von Bedienungsfehlern bitte sorgfältig und bewahren Sie diese auf!
- Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ist einfach im Handling. Bitte wenden Sie niemals Gewalt an!

GEBRAUCHSANLEITUNG

HINWEIS: Vor erstmaligem Gebrauch das iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System reinigen (siehe „Reinigung")!

Bedienung

1 Getränkesprudel-Flasche mit vorgekühlten Getränkezutaten (ohne Fruchtfleisch) bis zur jeweiligen Füllmarkierung füllen. **[ABB. 1]**

HINWEIS: Bei Wasser bis zur oberen Füllmarkierung (950 ml, markiert als „pure water"), bei Säften und Getränkekreationen bis zur unteren Füllmarkierung (720 ml, markiert als „other drinks") füllen.

HINWEIS: Nicht überfüllen!

HINWEIS: Vermeiden Sie Fruchtfleisch oder andere feste Bestandteile in der Getränkezubereitung, um ein Überschäumen zu verhindern.

2 Getränkesprudel-Stab bis auf Anschlag öffnen, iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel wie abgebildet einlegen, Getränkesprudel-Stab schließen. **[ABB. 2]**

HINWEIS: Ein Einlegen bzw. Entnehmen der Kapsel ist nur im abgeschraubten Zustand des Getränkesprudel-Stabes möglich.

3 Befüllte Getränkesprudel-Flasche stabil aufstellen. Getränkesprudel-Stab in die Getränkesprudel-Flasche einschrauben, bis das Gas hörbar einströmt. **[ABB. 3]**

HINWEIS: Getränkesprudel-Stab handfest einschrauben.

⚠ ACHTUNG Getränkesprudel-Stab niemals schief einschrauben!

⚠ ACHTUNG Während des Einschraubens nicht über das Getränkesprudel-System beugen!

⚠ ACHTUNG Sobald Gas in die Getränkesprudel-Flasche einströmt, den Getränkesprudel-Stab nicht abschrauben!

⚠ ACHTUNG Getränkesprudel-System steht nun unter Druck!

4 Ca. 1 Min. abwarten bis das systembedingte Zischen nicht mehr hörbar ist. **[ABB. 4]**

5 Ist die Entlüftung beendet (kein Zischen mehr), Getränkesprudel-Stab langsam abschrauben und aus der Flasche entnehmen. **[ABB. 5]**

⚠ ACHTUNG Getränk nur ein Mal besprudeln! Nur eine original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel pro Zubereitung verwenden

HINWEIS: Schaumbildung bei allen Getränken ist systembedingt. Langsames Abschrauben vermindert die Schaumbildung.

6 Getränkesprudel-Stab öffnen. Um die Kapselentnahme zu erleichtern, Rohr aus dem Stabgehäuse bis auf Anschlag ziehen. Leere iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel entnehmen und entsorgen. **[ABB. 6A & 6B]**

HINWEIS: Es wird empfohlen, den Getränkesprudel-Stab direkt nach der Verwendung zu reinigen.

HINWEIS: Das Getränk kann nach der Zubereitung sofort konsumiert oder in der verschlossenen Getränkesprudel-Flasche im Kühlschrank aufbewahrt werden.

Wichtige Gebrauchshinweise

Allgemein

- iSi empfiehlt die Getränkezutaten kalt einzufüllen, dadurch erhalten Sie ein besonders prickelndes Getränk. Das Getränk eventuell vor dem Besprudeln noch zusätzlich vorkühlen.

⚠ ACHTUNG Die befüllte Getränkesprudel-Flasche oder Getränkesprudel-Stab niemals im Tiefkühlfach oder in der Tiefkühltruhe aufbewahren!

- Eingefüllte Flüssigkeiten dürfen keine festen Bestandteile (z.B. Fruchtfleisch oder Fruchtstücke) enthalten.
- Besprudeln Sie bitte keine milch- oder ölhaltigen Flüssigkeiten.
- Nicht direkt aus der Getränkesprudel-Flasche trinken!

⚠ ACHTUNG In einer verschlossenen Flasche kann Überdruck entstehen. Öffnen Sie die verschlossene Getränkesprudel-Flasche deshalb immer langsam, damit der Druck kontrolliert entweichen kann. Flaschenhals beim Öffnen immer vom Körper abgewandt halten!

- Reinigen Sie die Getränkesprudel-Flaschen, Verschlüsse und den Getränkesprudel-Stab regelmäßig!

Service

⚠ ACHTUNG Führen Sie keine Veränderungen an Ihrem iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System durch!

- Zur Reparatur bitte nur Ihr komplettes iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System (inklusive Getränkesprudel-Flasche) einsenden.

Aufbewahrung

- Sofern Sie Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System nicht verwenden, bewahren Sie bitte die Getränkesprudel-Flasche und den Stab getrennt bei Raumtemperatur an einem sauberen Ort auf.
- War Ihr iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System längere Zeit nicht in Verwendung, vor dem Gebrauch mit warmem Wasser spülen.

Reinigung

⚠ ACHTUNG Vor der Reinigung ist die Materialverträglichkeit der eingesetzten Reinigungs- bzw. Desinfektionslösung zu prüfen (siehe „Materialliste")!

HINWEIS: Bei der Reinigung ist auf eine korrekte Dosierung der Reinigungslösung oder der kombinierten Desinfektions- und Reinigungslösung zu achten. Die Einwirkzeit sowie die gewählte Temperatur sind ausschlaggebend für das Reinigungsergebnis.

1. Getränkesprudel-Stab von der Getränkesprudel-Flasche abschrauben.
2. Verschluss von der Getränkesprudel-Flasche trennen.
3. Produktbestandteile mit warmem (max. 50 °C) Trinkwasser und handelsüblichem Reinigungsmittel von Hand spülen.

HINWEIS: Getränkesprudel-Stab und Flasche nicht im Geschirrspüler reinigen!

HINWEIS: Produktbestandteile nicht auskochen!

HINWEIS: Keinesfalls Scheuermittel oder kratzende Schwämme/Bürsten verwenden!

Fehlerbehebung

Kapsel lässt sich schwer oder nicht aus dem Getränkesprudel-Stab entnehmen
Es wurden keine original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln verwendet
- Nur original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln verwenden.

Getränkesprudel-Stab wurde nicht ganz geöffnet
- Beim Herausnehmen der iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel den Getränkesprudel-Stab immer bis zum Anschlag öffnen (siehe „Bedienung"). Um die Kapselentnahme zu erleichtern, Rohr aus dem Stabgehäuse bis auf Anschlag ziehen **(ABB. 6A & 6B)**

Kapsel lässt sich schwer oder nicht in den Getränkesprudel-Stab einlegen
Verwendete Kapsel ist nicht geeignet
- Nur original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln verwenden.

Es wurde versucht die Kapsel verkehrt einzulegen
- Kapsel lagerichtig **(ABB. 2)** einlegen.

Getränkesprudel-Stab wurde nicht ganz geöffnet
- Beim Einlegen der iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel den Getränkesprudel-Stab immer bis zum Anschlag öffnen (siehe „Bedienung").

iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel wird nicht aufgestochen
Verwendete Kapsel ist nicht geeignet
- Nur original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln verwenden.

Kapsel wurde verkehrt eingelegt
- Kapsel lagerichtig **(ABB. 2)** einlegen.

Aufstecheinheit wurde beschädigt
- Komplettes iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System an Servicestelle einsenden.
- Nur original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapseln verwenden.

Beim Besprudeln tritt Flüssigkeit zwischen Getränkesprudel-Flasche und Getränkesprudel-Stab aus
Getränkesprudel-Flasche wurde überfüllt
- Maximale Füllmengen beachten (siehe. „Bedienung").

Getränkesprudel-System wurde während der Bedienung schräg gehalten
- Getränkesprudel-Flasche während der Bedienung immer aufrecht auf eine stabile Fläche stellen.

Es wurden zu viele Kapseln verwendet
- Für eine Getränkezubereitung benötigen Sie nur 1 original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel.

Getränkesprudel-Stab wurde zu früh abgeschraubt
- Vor dem Abschrauben des Getränkesprudel-Stabes das Ende des Zischens (automatische Entlüftung kann bis zu 1 Minute dauern) abwarten (siehe „Bedienung").

Zu viel Fruchtfleisch oder andere feste Bestandteile im Getränk
- Vermeiden Sie Fruchtfleisch oder andere feste Bestandteile in der Getränkezubereitung, um ein Überschäumen zu verhindern

Getränk prickelt nicht oder zu wenig
Es wurde keine iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel eingelegt
- Original iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel in Getränkesprudel-Stab einlegen.

Es wurde eine leere iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel verwendet
- Leere iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel aus dem Getränkesprudel-Stab herausnehmen, gefüllte iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel einlegen.

Getränkezubereitung ist nicht kalt genug
- Je kälter das Getränk, umso prickelnder wird das Ergebnis.
- Gegebenenfalls Getränkezutaten im Kühlschrank vorkühlen.

iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System wurde zu häufig innerhalb eines kurzen Zeitabstandes verwendet
- Getränkesprudel-Stab abschrauben, iSi Twist 'n Sparkle Getränkekapsel aus dem Getränkesprudel-Stab entnehmen und diesen unter warmem Wasser ca. 30 Sekunden erwärmen. iSi Twist 'n Sparkle Getränkesprudel-System ist wieder einsatzbereit.

Materialliste

- **Getränkesprudel-Stab:** PA, ABS, TPE, Aluminium, Edelstahl, POM, NBR, Silikon, Messing/vernickelt, PU
- **Getränkesprudel-Flasche:** PET
- **Getränkesprudel-Flasche Verschluss:** ABS, Silikon
- **Getränkesprudel-Flasche Bodenkappe:** PP

iSi TWIST 'N SPARKLE

Italiano

Con iSi Twist 'n Sparkle avete acquistato un prodotto iSi innovativo e di qualità.

Il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle è il modo più semplice per aggiungere un tocco frizzante e particolare alle bevande. Con iSi Twist 'n Sparkle è possibile trasformare la normale acqua potabile in rinfrescanti bibite frizzanti, dare la giusta effervescenza ai succhi di frutta più disparati o preparare ottimi cocktail frizzanti! La capsula per bevande originale iSi Twist 'n Sparkle dà alle vostre bevande preferite un'effervescenza inebriante, sorso dopo sorso.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

- Il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle è costituito da un gasatore, da una apposita bottiglia (comprensiva di tappo) e dalle capsule per bevande originali iSi Twist 'n Sparkle.
- Semplice gasatura di succhi di frutta e acqua o preparazione di cocktail addizionati di anidride carbonica. È possibile gasare anche i succhi di frutta puri e non diluiti!
- Grazie al suo design, il sistema iSi Twist 'n Sparkle è compatto, facile da riporre e non occupa spazio prezioso sui piani di lavoro della cucina.
- Non sono necessari né il collegamento alla rete elettrica né batterie. Il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle è leggero e portatile e può essere utilizzato ovunque e in qualsiasi momento.
- Utilizzato con varie bottiglie, il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle prepara bevande per tutta la famiglia.
- Le bottiglie aggiuntive per il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle sono disponibili come accessori.
- Il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle è riutilizzabile ed evita la formazione di rifiuti.
- Le capsule per bevande iSi Twist 'n Sparkle sono realizzate in acciaio riciclabile al 100% e possono essere smaltite tramite un sistema di raccolta di materiali riciclabili. Nessun problema di vuoto a rendere!
- Grazie alle loro dimensioni compatte, le capsule per bevande originali iSi Twist 'n Sparkle sono facilmente trasportabili e utilizzabili ovunque.
- Utilizzando bevande già refrigerate (senza polpa di frutta) si ottengono i migliori risultati in termini di effervescenza.
- Il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle non può essere lavato in lavastoviglie.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'iSi TWIST 'N SPARKLE

- Utilizzare il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle esclusivamente per le finalità descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Per garantire i migliori risultati possibili, utilizzare esclusivamente le capsule per bevande originali iSi Twist 'n Sparkle.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza per le capsule per bevande iSi Twist 'n Sparkle riportate sulla confezione delle capsule stesse.
- Tenere il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle e le relative capsule originali fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle con prodotti di altre marche.
- In caso di caduta del sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle o della relativa bottiglia, gli eventuali danni riportati possono rendere pericoloso il sistema di gasatura stesso. In tal caso, evitare di riutilizzare i vari componenti e farli controllare dal servizio di assistenza.
- Non avvitare mai il gasatore iSi Twist 'n Sparkle fuori asse.
- Prima e durante l'avvitatura, verificare che il gasatore iSi Twist 'n Sparkle sia sempre chiuso.
- In fase di avvitatura del gasatore iSi Twist 'n Sparkle, non fare forza sullo stesso.
- Non svitare mai il gasatore iSi Twist 'n Sparkle durante il processo di gasatura.
- Non conservare mai il gasatore e la bottiglia per il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle nello scomparto del ghiaccio o nel congelatore e non riscaldare mai oltre i 50 °C.
- Prima di procedere con la pulizia si consiglia di verificare la compatibilità del materiale con i detergenti e/o disinfettanti utilizzati.
- Non lavare mai il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle in lavastoviglie.
- Sostituire la bottiglia per il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle una volta raggiunta la data di scadenza sovraimpressa o nel caso in cui la bottiglia stessa sia graffiata, deformata, sbiadita o danneggiata in modo evidente.
- Non apportare modifiche al sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle. Queste possono comportare l'estinzione della garanzia e l'esclusione di responsabilità!
- Leggere con attenzione e conservare le istruzioni per l'uso, onde evitare errori in fase di utilizzo.
- Il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle è facile da maneggiare. Evitare di applicare una forza eccessiva in fase d'uso.

ISTRUZIONI PER L'USO

NOTA: pulire il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle prima di metterlo in funzione per la prima volta (v. "Pulizia")

Funzionamento

1 Riempire la bottiglia del sistema di gasatura fino alla tacca di riempimento con gli ingredienti necessari per la preparazione della bevanda, precedentemente refrigerati (senza polpa di frutta). **[FIG. 1]**

NOTA: Nel caso in cui si utilizzi acqua, riempire fino alla tacca di riempimento superiore (950 ml, con la scritta "pure water"), nel caso in cui si utilizzino succhi di frutta o altre bevande riempire fino alla tacca inferiore (720 ml, con la scritta "other drinks").

NOTA: Non riempire eccessivamente!

NOTA: Evitare di introdurre polpa di frutta o altri elementi solidi nella preparazione per bevande, in modo tale da evitare che, spumeggiando, trabocchi.

2 Aprire il gasatore fino alla battuta, inserire la capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle come illustrato e chiudere il gasatore. **[FIG. 2]**

NOTA: È possibile applicare e rimuovere le capsule solo quando il gasatore è svitato.

3 Posizionare la bottiglia per il sistema di gasatura in modo stabile. Inserire il gasatore nella bottiglia per il sistema di gasatura e avvitare finché non si sente fluire il gas al suo interno. **[FIG. 3]**

NOTA: Serrare a fondo il gasatore.

⚠ ATTENZIONE Non avvitare mai il gasatore fuori asse!

⚠ ATTENZIONE In fase di avvitatura, non fare forza sul sistema di gasatura.

⚠ ATTENZIONE Non appena il gas inizia a fluire all'interno della bottiglia per il sistema di gasatura, evitare di svitare il gasatore.

⚠ ATTENZIONE Il sistema di gasatura è sotto pressione!

4 Attendere circa un minuto finché non si avverte più il sibilo emesso dal sistema. **[FIG. 4]**

5 Una volta terminato lo sfiato (assenza di sibilo), svitare lentamente il gasatore ed estrarlo dalla bottiglia. **[FIG. 5]**

⚠ ATTENZIONE Gasare la bevanda una volta sola! Utilizzare una sola capsula per bevande originale iSi Twist 'n Sparkle per ogni preparazione.

NOTA: La formazione di schiuma in tutte le bevande è normale. Svitando lentamente si evita la formazione di schiuma.

6 Aprire il gasatore. Per facilitare la rimozione della capsula, estrarre il tubo del gasatore dalla sua sede fino alla battuta. Estrarre e smaltire la capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle vuota. **[FIG. 6A & 6B]**

NOTA: Si consiglia di pulire il gasatore subito dopo l'uso.

NOTA: Dopo la preparazione, è possibile consumare subito la bevanda o conservarla in frigorifero nella bottiglia per il sistema di gasatura chiusa.

Istruzioni per l'uso importanti

Note generali

- Per la preparazione, si consiglia di utilizzare ingredienti già refrigerati, in modo tale da ottenere bevande particolarmente effervescenti. Prima di procedere con la gasatura, eventualmente refrigerare ancora la bevanda.

⚠ ATTENZIONE Non conservare mai la bottiglia per il sistema di gasatura piena o il gasatore nello scomparto del ghiaccio o nel congelatore!

- Nei liquidi da gasare non devono essere presenti elementi solidi (es. polpa di frutta o pezzi di frutta).
- Non gasare latte o liquidi contenenti olio.
- Non bere direttamente dalla bottiglia per il sistema di gasatura.

⚠ ATTENZIONE All'interno della bottiglia chiusa può formarsi una sovrappressione. Pertanto, aprire sempre lentamente e con cautela la bottiglia per il sistema di gasatura chiusa, in modo tale da scaricare la pressione in maniera controllata. In fase di apertura, tenere sempre il collo della bottiglia lontano dal corpo.

- Pulire regolarmente le bottiglie per il sistema di gasatura, i relativi tappi e il gasatore.

Assistenza

⚠ ATTENZIONE Non apportare modifiche al sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle.

- Per la riparazione, inviare esclusivamente l'intero sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle (comprensivo di bottiglia per il sistema di gasatura).

Conservazione

- In caso di mancato utilizzo del sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle, conservare separatamente la bottiglia per il sistema di gasatura e il gasatore, a temperatura ambiente, in un luogo pulito.
- In caso di mancato utilizzo del sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle per un periodo di tempo prolungato, sciacquare con acqua calda prima dell'uso.

Pulizia

⚠ ATTENZIONE Prima della pulizia controllare la compatibilità del materiale con il detergente o il disinfettante utilizzato (vedere "Elenco dei materiali").

NOTA: In caso di pulizia, rispettare il dosaggio corretto della soluzione detergente o della combinazione di soluzioni detergenti e disinfettanti. Il tempo di azione e la temperatura scelta sono determinanti per il risultato della pulizia.

1. Svitare il gasatore dalla bottiglia per il sistema di gasatura.
2. Togliere il tappo dalla bottiglia per il sistema di gasatura.
3. Lavare a mano i componenti del sistema con acqua corrente calda (max. 50 °C) e un comune detergente.

NOTA: Non lavare il gasatore e la bottiglia per il sistema di gasatura in lavastoviglie.

NOTA: Non far bollire i componenti del sistema!

NOTA: Non utilizzare mai prodotti abrasivi o spugne/spazzole abrasive.

Risoluzione dei problemi

L'estrazione della capsula dal gasatore risulta difficoltosa o impossibile
Non sono state utilizzate capsule per bevande originali iSi Twist 'n Sparkle
- Utilizzare solo capsule originali iSi Twist 'n Sparkle.

Il gasatore non è stato aperto completamente
- In fase di estrazione della capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle aprire sempre il gasatore fino alla battuta (v. "Funzionamento"). Per facilitare la rimozione della capsula, estrarre il tubo del gasatore dalla sua sede fino alla battuta **(FIG. 6A & 6B).**

L'inserimento della capsula nel gasatore risulta difficoltoso o impossibile
La capsula utilizzata non è adatta
- Utilizzare solo capsule originali iSi Twist 'n Sparkle.

Si è cercato di inserire la capsula al contrario
- Inserire la capsula nella posizione corretta **(FIG. 2)**.

Il gasatore non è stato aperto completamente
- In fase di inserimento della capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle aprire sempre il gasatore fino alla battuta (v. "Funzionamento").

La capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle non si apre
La capsula utilizzata non è adatta
- Utilizzare solo capsule originali iSi Twist 'n Sparkle.

La capsula è stata inserita al contrario
- Inserire la capsula nella posizione corretta **(FIG. 2).**

L'unità di foratura è stata danneggiata
- Inviare al centro di assistenza l'intero sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle.
- Utilizzare solo capsule originali iSi Twist 'n Sparkle.

In fase di gasatura si ha una fuoriuscita di liquido tra la bottiglia per il sistema di gasatura e il gasatore
La bottiglia per il sistema di gasatura è stata riempita eccessivamente
- Attenersi alla quantità di riempimento massima (v. "Funzionamento").

Durante l'uso si è inclinato il sistema di gasatura
- Durante l'uso tenere sempre la bottiglia di gasatura in posizione verticale su una superficie stabile.

Sono state utilizzate troppe capsule
- Per la preparazione di una bevanda è sufficiente una sola capsula originale iSi Twist 'n Sparkle.

Il gasatore è stato svitato troppo presto
- Prima di svitare il gasatore, attendere la fine del sibilo (lo sfiato automatico può durare fino a un minuto) (v. "Funzionamento").

Presenza di una quantità eccessiva di polpa di frutta o di altri elementi solidi nella bevanda
- Evitare di introdurre polpa di frutta o altri elementi solidi nella preparazione per bevande, in modo tale da evitare che, spumeggiando, trabocchi.

La bevanda non è frizzante o non lo è a sufficienza
Non è stata inserita la capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle
- Inserire una capsula per bevande originale iSi Twist 'n Sparkle nel gasatore.

È stata utilizzata una capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle vuota
- Estrarre la capsula iSi Twist 'n Sparkle vuota dal portacapsule e inserire una capsula iSi Twist 'n Sparkle piena.

La bevanda preparata non è sufficientemente fredda
- Più è fredda la bevanda, maggiore è l'effervescenza che si ottiene.
- Eventualmente, raffreddare preventivamente gli ingredienti in frigorifero.

Si è utilizzato troppo spesso il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle in un breve arco di tempo
- Svitare il gasatore, estrarre la capsula per bevande iSi Twist 'n Sparkle e scaldare il gasatore per circa 30 secondi sotto l'acqua calda. A quel punto il sistema di gasatura iSi Twist 'n Sparkle è pronto per essere riutilizzato.

Elenco dei materiali

- **Gasatore:** PA, ABS, TPE, alluminio, acciaio inossidabile, POM, NBR, silicone, ottone/nichelato, PU
- **Bottiglia per il sistema di gasatura:** PET
- **Tappo della bottiglia per il sistema di gasatura:** ABS, silicone
- **Base della bottiglia per il sistema di gasatura:** PP

iSi TWIST 'N SPARKLE

Español

Con iSi Twist 'n Sparkle, ha adquirido un producto de iSi innovador y de gran calidad.

El sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle es la forma más sencilla de brindar a sus bebidas una sensación especialmente burbujeante. Gracias a iSi Twist 'n Sparkle, podrá transformar el agua corriente convencional en refrescante soda. Disfrute de zumos naturales de todo tipo de frutas o mezcle exquisitos cócteles llenos de burbujas.
Las cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales dan vida a sus bebidas favoritas, con una increíble sensación efervescente de la que disfrutará trago a trago.

PROPIEDADES DEL PRODUCTO

- El sistema de gasificación de bebidas iSi Twist 'n Sparkle está compuesto de una varilla de gasificación, una botella de carbonatación (con cierre incluido) y las cápsulas iSi Twist 'n Sparkle originales.
- Podrá gasificar zumos y agua o preparar cócteles carbonatados en cuestión de segundos. También es posible gasificar zumos puros sin diluir.
- El diseño del sistema iSi Twist 'n Sparkle es compacto, se puede guardar con facilidad y ahorra espacio útil en la cocina.
- No es necesario conectarlo a la corriente ni utilizar baterías. El sistema iSi Twist 'n Sparkle es fácil de transportar y muy ligero, por lo que podrá utilizarlo en cualquier momento y en cualquier lugar.
- Puede combinar el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle con varias botellas, y preparar bebidas para toda la familia.
- Se pueden adquirir botellas adicionales para el sistema iSi Twist 'n Sparkle.
- El sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle es reciclable y evita la acumulación de basura.
- Las cápsulas Twist 'n Sparkle están fabricadas con acero 100% reciclable y se pueden desechar a través de un sistema de recogida de materiales. No se requiere ni pagar un precio por el envase ni perder tiempo en devolverlas.
- Gracias a su tamaño compacto, las cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales se pueden transportar con facilidad y utilizar en cualquier lugar.
- Para obtener unos resultados óptimos y muy burbujeantes se recomienda enfriar previamente las bebidas (sin pulpa).
- Recuerde que el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle no es apto para el lavavajillas.

INDICACIONES DE SEGURIDAD DE iSi TWIST 'N SPARKLE

- Utilice el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle únicamente para los fines indicados en este manual de instrucciones.
- Utilice solo cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales para garantizar unos resultados óptimos.
- Tenga en cuenta las normas de seguridad que se detallan en el envase de las cápsulas iSi Twist 'n Sparkle.
- Conserve el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle y las cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales fuera del alcance de los niños.
- No utilice el sistema iSi Twist 'n Sparkle con productos de otros fabricantes.
- Si la varilla de gasificación o la botella del sistema iSi Twist 'n Sparkle caen al suelo, es posible que estos elementos resulten dañados y que hagan peligroso el uso del sistema iSi Twist 'n Sparkle. No siga utilizando estas piezas, es necesario que el servicio de asistencia técnica las revise.
- No enrosque la varilla de gasificación iSi Twist 'n Sparkle inclinada.
- Antes de enroscarla, o al efectuar este paso, compruebe que la varilla de gasificación iSi Twist 'n Sparkle esté cerrada.
- Al enroscar la varilla de gasificación iSi Twist 'n Sparkle no se incline sobre ella.
- No desenrosque la varilla de gasificación iSi Twist 'n Sparkle durante el proceso de carbonatación.
- No conserve la varilla de gasificación ni la botella de soda iSi Twist 'n Sparkle en el compartimento de congelados o en el congelador, y nunca las caliente a temperaturas superiores a 50 °C.
- Antes de llevar a cabo la limpieza, compruebe la compatibilidad de materiales de las soluciones limpiadora y desinfectante que vaya a utilizar.
- Recuerde que el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle no es apto para el lavavajillas.
- Si se ha superado la fecha de caducidad impresa en la botella de soda iSi Twist 'n Sparkle o si la botella está arañada, deformada, descolorida o visiblemente deteriorada, sustitúyala inmediatamente.
- No realice ninguna modificación en el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle. En caso contrario, provocará la anulación de la garantía y la consecuente exención de responsabilidad.
- Lea detenidamente el manual de instrucciones y consérvelo para evitar errores de uso.
- El sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle es muy manejable. No fuerce nunca el aparato.

MODO DE EMPLEO

ADVERTENCIA: Antes del primer uso, se debe limpiar el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle (consulte "Limpieza").

Manejo

1 Llene la botella de soda con los ingredientes refrigerados (sin pulpa) hasta la marca de llenado correspondiente. **[FIG. 1]**

ADVERTENCIA: Para gasificar agua, llene la botella hasta la marca superior (950 ml, identificada como "pure water"); para gasificar zumos u otras bebidas, llénela hasta la marca inferior (720 ml, identificada como "other drinks").

ADVERTENCIA: No la sobrellene.

ADVERTENCIA: No utilice ni pulpas ni otros ingredientes sólidos para elaborar sus bebidas, para evitar que se desborden.

2 Abra la varilla de gasificación hasta el tope, introduzca la cápsula iSi de gas Twist 'n Sparkle como se indica en la figura, y vuelva a cerrar la varilla. **[FIG. 2]**

ADVERTENCIA: Solo puede insertar y retirar las cápsulas si la varilla de gasificación está desenroscada.

3 Coloque la botella de sonda una vez llena en un lugar estable. Enrosque la varilla de gasificación en la botella hasta que pueda oír cómo penetra el gas. **[FIG. 3]**

ADVERTENCIA: Enrosque la varilla de gasificación a mano.

⚠ ATENCIÓN No enrosque la varilla inclinada.

⚠ ATENCIÓN No se incline sobre el sistema de gasificación mientras esté enroscando la varilla.

⚠ ATENCIÓN No desenrosque la varilla de gasificación cuando comience a entrar el gas en la botella.

⚠ ATENCIÓN El sistema de gasificación está sometido a presión.

4 Espere aprox. 1 minuto hasta que deje de escuchar el siseo del sistema. **[FIG. 4]**

5 Cuando haya finalizado el proceso de salida de aire (cuando ya no escuche ningún siseo), desenrosque lentamente la varilla de gasificación y retírela de la botella. **[FIG. 5]**

⚠ ATENCIÓN Gasifique una sola vez las bebidas. Utilice solo una cápsula iSi Twist 'n Sparkle original por aplicación.

ADVERTENCIA: La formación de espuma en las bebidas depende del sistema. Si se desenrosca la varilla despacio, evitará que se forme espuma.

6 Abra la varilla de gasificación. Para que sea más sencillo retirar la cápsula, tire del mango alejándolo de la cámara de la varilla hasta el tope. Retire y deseche la cápsula iSi de gas Twist 'n Sparkle vacía. **[FIG. 6A & 6B]**

ADVERTENCIA: Se recomienda limpiar la varilla de gasificación inmediatamente después de utilizarla.

ADVERTENCIA: La bebida se puede consumir inmediatamente después de prepararla o conservarla en la botella de soda cerrada en el refrigerador.

Instrucciones importantes de uso

Generales

- iSi recomienda que los ingredientes estén fríos para que las bebidas sean más burbujeantes. Si es necesario, deje enfriar más la bebida antes de inyectar el gas.

⚠ ATENCIÓN No conserve la botella ni la varilla de gasificación en el compartimento de congelados ni en el congelador.

- Los líquidos que contenga la botella no pueden incluir sólidos (por ejemplo, pulpa o pedacitos de frutas).
- No gasifique líquidos con contenido lácteo u oleoso.
- No beba directamente de la botella de soda.

⚠ ATENCIÓN Es posible que se produzca un exceso de presión en la botella cerrada. Por esta razón, se aconseja abrirla siempre despacio para evacuar la presión de forma controlada. Mantenga el cuello de la botella alejado del cuerpo cuando la abra.

- Limpie con regularidad la botella, los cierres y la varilla de gasificación.

Servicio

⚠ ATENCIÓN No realice ninguna modificación en el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle.

- Si es necesaria una reparación, envíe siempre el sistema iSi Twist 'n Sparkle completo (con la botella incluida).

Conservación

- Cuando no utilice el sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle, conserve la botella y la varilla por separado en un lugar limpio a temperatura ambiente.
- Si el sistema iSi Twist 'n Sparkle ha estado almacenado y sin uso por un tiempo prolongado, enjuáguelo con agua caliente antes de volver a utilizarlo.

Limpieza

⚠ ATENCIÓN Antes de llevar a cabo la limpieza, compruebe la compatibilidad de materiales de las soluciones limpiadora y desinfectante que se utilicen (consulte la "Lista de materiales").

ADVERTENCIA: Durante la limpieza utilice siempre una dosis correcta de solución limpiadora o de las soluciones limpiadora y desinfectante combinadas. El tiempo y la temperatura elegida son decisivos para el resultado final de la limpieza.

1. Desenrosque y retire la varilla de gasificación de la botella.
2. Retire el cierre de la botella de soda.
3. Limpie a mano de los componentes con agua potable caliente (máx. 50 °C) y un detergente habitual.

ADVERTENCIA: No lave la varilla de gasificación ni la botella en el lavavajillas.

ADVERTENCIA: No lave los componentes con agua hirviendo.

ADVERTENCIA: No utilice en ningún caso productos abrasivos ni esponjas/cepillos que raspen.

Reparación de averías

Resulta difícil o imposible retirar la cápsula de la varilla de gasificación.
No se han utilizado cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales
- Utilice únicamente cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales.

No se ha abierto la varilla de gasificación por completo
- Al retirar las cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle, abra la varilla de gasificación hasta el tope (consulte "Manejo"). Para que sea más sencillo retirar la cápsula, tire del mango alejándolo de la cámara de la varilla hasta el tope. **(FIG. 6A & 6B)**

Resulta difícil o imposible introducir la cápsula en la varilla de gasificación.
La cápsula utilizada no es apropiada
- Utilice únicamente cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales.

Se ha intentado introducir la cápsula al revés
- Introduzca la cápsula en la posición correcta **(FIG. 2).**

No se ha abierto la varilla de gasificación por completo
- Al introducir las cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle, abra la varilla de gasificación hasta el tope (consulte "Manejo").

No se perfora la cápsula iSi Twist 'n Sparkle
La cápsula utilizada no es apropiada
- Utilice únicamente cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales.

La cápsula se ha colocado al revés
- Introduzca la cápsula en la posición correcta **(FIG. 2).**

Se ha estropeado la unidad de vaciado
- Envíe el sistema iSi Twist 'n Sparkle completo al servicio de asistencia técnica.
- Utilice únicamente cápsulas iSi de gas Twist 'n Sparkle originales.

Al inyectar el gas, se derrama líquido entre la botella y la varilla de gasificación.
Se ha llenado demasiado la botella de soda
- Respete el volumen de llenado máximo (consulte "Manejo").

El sistema de gasificación estaba inclinado durante la operación
- Durante el manejo, mantenga la botella siempre en posición vertical sobre una superficie estable.

Se han utilizado demasiadas cápsulas
- Para preparar una bebida, utilice una sola cápsula iSi Twist 'n Sparkle original.

La varilla de gasificación se ha desenroscado demasiado pronto
- Espere a que cese el silbido (la evacuación de aire automática puede durar hasta 1 minuto) antes de desenroscar la varilla de gasificación (consulte "Manejo").

Demasiada cantidad de pulpa o de algún otro ingrediente sólido en la bebida
- No utilice ni pulpas ni otros ingredientes sólidos para elaborar sus bebidas, para evitar que se desborden.

La bebida no contiene burbujas o solo pocas.
No se ha utilizado una cápsula iSi Twist 'n Sparkle original
- Introduzca cápsulas iSi Twist 'n Sparkle originales en la varilla de gasificación.

Se ha utilizado una cápsula iSi Twist 'n Sparkle vacía
- Retire la cápsula iSi Twist 'n Sparkle vacía del portacápsulas e introduzca una cápsula iSi Twist 'n Sparkle llena.

Los ingredientes de la bebida no están lo suficientemente fríos
- Cuando más fría se encuentre la bebida, mayor será la cantidad de burbujas.
- De ser necesario, enfríe con anterioridad los ingredientes de la bebida en el refrigerador.

El sistema de gasificación iSi Twist 'n Sparkle se ha utilizado demasiadas veces en poco tiempo.
- Desenrosque la varilla de gasificación, retire la cápsula iSi Twist 'n Sparkle de la varilla y caliéntela durante 30 segundos en agua caliente. Después de realizar estos pasos, el sistema iSi Twist 'n Sparkle volverá a estar listo para usar.

Lista de materiales

- **Varilla de gasificación:** PA, ABS, ETP, aluminio, acero inoxidable, POM, NBR, silicona, latón niquelado, PU
- **Botella de soda:** PET
- **Cierre de la botella de soda :** ABS, silicona
- **Base de la botella de soda:** PP

Beverage Carbonating System

Système de gazéification de boissons
Systeem voor het koolzuurhoudend maken van dranken
Getränkesprudel-System
Sistema di gasatura per bevande
Sistema de gasificación de bebidas

+ + =

iSi
iSi GmbH
Kürschnergasse 4
A-1217 Vienna